

Maturitätsprüfungen 2015

Latein schriftlich

Klasse 4 GL (5 Schüler, 10 Schülerinnen = 15) CIS

Name:

Klasse 4 LW (3 Schüler, 5 Schülerinnen = 8) MrM

Prüfungsdauer: 4 Lektionen (240 Min.)

Erlaubte Hilfsmittel: Nach 60 Minuten darf für 60 Minuten das Wörterbuch Langenscheidt oder Stowasser benutzt werden.

**Cicero, De natura deorum, Buch II, Kapitel 29; 30; 33; 34; 98; 99:**

## Über die Frage, was das Wesen des Weltalls ist

*Der folgende Ausschnitt stammt aus dem Werk "de natura deorum – über das Wesen der Götter" des Marcus Tullius Cicero. Im Folgenden spricht ein gewisser Quintus Lucilius Balbus über das Wesen des Weltalls (mundus). In seinen Ausführungen verwendet er oft den Begriff 'natura', der im Verlauf des Textes jedoch unterschiedliche Bedeutungen hat. Beachten Sie jeweils die Anmerkungen.*

### TEXT A

Zeile	Text
5	Natura est <sup>1</sup> igitur, quae contineat mundum <sup>2</sup> omnem eumque tueatur, et ea quidem non sine sensu <sup>3</sup> atque ratione est. Necesse est omnem enim naturam, quae non solitaria <sup>4</sup> sit neque simplex <sup>5</sup> , sed cum alio iuncta, habere aliquem in se principatum <sup>6</sup> , ut in homine mentem, in belua <sup>7</sup> quiddam simile mentis, unde oriantur rerum appetitus <sup>8</sup> ; in arborum autem et earum rerum, quae gignuntur e terra, radicibus <sup>9</sup> inesse <sup>10</sup> principatus putatur.

*Achtung: Mehrfach vorkommende Wörter werden nur einmal erklärt!*

<sup>1</sup> natura est = es existiert ein Urstoff

<sup>2</sup> mundus, mundi m. = hier: Weltall

<sup>3</sup> sensus, sensus m. = Substantiv zu "sentire"

<sup>4</sup> solitarius, solitaria, solitarium = alleinstehend, vereinzelt

<sup>5</sup> simplex, Gen.: simplicis = einfach, simpel

<sup>6</sup> principatus, principatus m. = hier: vorherrschende Macht

<sup>7</sup> belua, beluae f. = bestia, bestiae f.

<sup>8</sup> rerum appetitus, us m. = Trieb

<sup>9</sup> radix, radice f. = die Wurzel

<sup>10</sup> inesse = in + esse

10	<p>Principatum autem id dico, quod Graeci <i>hegemonikón</i><sup>11</sup> vocant, quo<sup>12</sup> nihil in quoque genere nec potest nec debet esse praestantius<sup>13</sup>. Ita necesse est illud etiam, in quo sit totius naturae principatus, esse omnium optimum dignissimumque potestate dominatuque<sup>14</sup> omnium rerum.</p> <p>Videmus autem in partibus mundi – nihil est enim in omni mundo, quod non pars universi sit – inesse sensum atque rationem. Ideo sapientem esse mundum necesse est, naturamque eam, quae res omnes complexa<sup>15</sup> teneat, perfectione<sup>16</sup> rationis excellere<sup>17</sup>, eoque<sup>18</sup> deum esse mundum omnemque vim mundi natura divina contineri.</p>
----	---

### Aufgaben: 124 Punkte

#### 1. Übersetzen Sie den Text A in korrektes, gutes und verständliches Deutsch! 100 Pkte

#### 2. Fragen zur Sprache: 10 Pkte

- Z. 4 rerum: Benennen Sie den Genitiv! 2 Pkte
- Z. 7 praestantius: Bestimmen Sie diese Form grammatikalisch genau! 2 Pkte
- Z. 8-9 Schreiben Sie die Elemente der AcI-Konstruktion heraus: Subjektsakkusativ und Infinitiv samt Prädikatsnomina! 2 Pkte
- Z. 12: quae ... teneat: Um was für einen Nebensatz handelt es sich hier? 2 Pkte
- Z. 13: natura divina: Bestimmen Sie die Kasusfunktion! 2 Pkte

#### 3. Fragen zum Verständnis: 14 Pkte

- Z. 1-6: Fassen Sie zusammen, wie der Urstoff (natura) von Balbus beschrieben wird! 6 Pkte
- Z. 1-5: In welcher Weise erscheint der ‚principatus‘ in den verschiedenen Lebewesen? 6 Pkte

<sup>11</sup> *hegemonikón* = das Leitende, Herrschende

<sup>12</sup> quo = *Ablativus comparationis*; suchen Sie nach einer freien, guten deutschen Übersetzung!

<sup>13</sup> praestans, Gen.: praestantis = vorzüglich, ausgezeichnet, vortrefflich

<sup>14</sup> dominatus, dominatus m. = die Herrschaft

<sup>15</sup> complecti: complector, complexus sum = umarmen, umfassen

<sup>16</sup> perfectio, perfectionis f. = *Substantiv* zu "perficere"

<sup>17</sup> excellere: excello, - = hervorragen, herausragen

<sup>18</sup> eoque = und dadurch

- c. Z. 10-13: Welche Eigenschaften weist Balbus ‚mundus‘ in diesem Textabschnitt zu?  
2 Pkte

In einem der folgenden Kapitel erläutert Balbus, woran sich die besondere Qualität des "mundus" ablesen lässt:

### TEXT B

Zeile	Text
15	Atque etiam si a primis incohatisque naturis <sup>19</sup> ad ultimas perfectasque volumus procedere, necesse est, ut ad deorum naturam perveniamus:
20	Prima enim animadvertimus a natura sustineri <sup>20</sup> ea, quae gignantur e terra, quibus natura nihil tribuit amplius, quam ut ea alendo atque augendo tueretur. Bestiis autem sensum et motum <sup>21</sup> dedit et cum quodam appetitu accessum <sup>22</sup> ad res salutare <sup>23</sup> , a pestiferis <sup>24</sup> recessum <sup>25</sup> . Hoc <sup>26</sup> homini amplius dedit, quod addidit rationem, qua regerentur animi appetitus, qui tum remitterentur, tum continerentur. Quartus autem est gradus et altissimus eorum, qui natura boni sapientesque gignuntur, quibus a principio innascitur <sup>27</sup> ratio recta constansque, quae supra <sup>28</sup> hominem putanda est deoque tribuenda, id est mundo, in quo necesse est illam perfectam atque absolutam <sup>29</sup> rationem inesse.

### Aufgaben: 104 Punkte

#### 1. Übersetzen Sie den Text B in korrektes, gutes und verständliches Deutsch! 88 Pkte

#### 2. Fragen zur Sprache: 6 Pkte

- a. Z.17 alendo atque augendo: Wie heisst diese grammatische Form? 2 Pkte

<sup>19</sup> incoatae naturae = hier: unvollendete Geschöpfe

<sup>20</sup> sustinere, sustineo, sustinui = hier: ernähren

<sup>21</sup> motus, motus m. = Substantiv zu "movere"

<sup>22</sup> accessus, accessus m. = Zuneigung

<sup>23</sup> salutaris, e Gen.: salutaris = gesund, der Gesundheit förderlich

<sup>24</sup> pestiferus, pestifera, pestiferum = verderblich, unheilvoll, schädlich

<sup>25</sup> recessus, recessus m. = Abneigung

<sup>26</sup> hoc: Ablativus comparationis

<sup>27</sup> innasci: innascor, innatus sum = natürlicherweise innewohnen

<sup>28</sup> supra, Präp. mit Akk.: über etwas/jemandem stehend

<sup>29</sup> absolutus, absoluta, absolutum = vollkommen

- b. Z. 20 qua regerentur: Erklären Sie den Konjunktiv in diesem Relativsatz! 2 Pkte  
 c. Z. 22 natura: Bestimmen Sie die Kasusfunktion! 2 Pkte

### 3. Fragen zum Verständnis: 10 Pkte

- a. Z. 16-24: Balbus beschreibt in vier Stufen (gradus) die Gaben, welche die Natur den Lebewesen geschenkt hat. Notieren Sie diese tabellarisch mit Angabe der Lebewesen und der entsprechenden Gaben! 8 Pkte  
 b. Z. 21-24: Wo ist die ‚ratio recta constansque‘ zu finden? 2 Pkte

*Hingerissen beendet Balbus seine Schilderung mit folgender Beschreibung. Sie sollen den Text C durchlesen und seinen Sinn erfassen; eine Übersetzung ist nicht erforderlich.*

#### TEXT C

Zeile	Text
25	Ac principio terra universa cernatur locata <sup>30</sup> in media sede mundi, solida <sup>31</sup> et globosa <sup>32</sup> , vestita <sup>33</sup> floribus, herbis, arboribus, frugibus <sup>34</sup> , quorum omnium incredibilis multitudo insatiabili <sup>35</sup> varietate <sup>36</sup> differt.
30	Quid iam de hominum genere dicam, qui quasi cultores <sup>37</sup> terrae constituti non patiuntur eam nec inmanitate <sup>38</sup> beluarum efferari <sup>39</sup> nec stirpium <sup>40</sup> asperitate <sup>41</sup> vastari, quorumque operibus agri, insulae litora <sup>42</sup> collucent <sup>43</sup> ornata tectis et urbibus? Quae si omnia oculis videre

<sup>30</sup> locare: loco, locavi, locatus = ponere

<sup>31</sup> solidus, solida, solidum = firmus, firma, firmum (vgl. frz. solide)

<sup>32</sup> globosus, globosa, globosum = rundlich

<sup>33</sup> vestire: vestio, vestivi, vestitum = kleiden, einkleiden (vgl. frz. vêtement)

<sup>34</sup> fruges, frugum f. = Acker-, Feldfrüchte

<sup>35</sup> insatiabilis, Gen.: insatiabilis = unerschöpflich

<sup>36</sup> varietas, varietatis f. = *Substantiv zu*: "varius"

<sup>37</sup> cultor, cultoris m. = *Substantiv zu*: "colere"

<sup>38</sup> immanitas, immanitatis f. = Wildheit, Roheit

<sup>39</sup> efferari: efferor, efferatus sum = wild werden, verwildern

<sup>40</sup> stirps, stirpis f. = Wurzel, Dickicht, Gestrüpp

<sup>41</sup> asperitas, asperitatis f. = *Substantiv zu*: "asper"

<sup>42</sup> litus, litoris n. = ora, orae f.

<sup>43</sup> collucere: colluceo, - = leuchtend hervortreten

possemus, nemo universam intuens <sup>44</sup> terram de divina ratione dubitaret.
--

ca. 336 Wörter

## Aufgaben: 10 Punkte

### Fragen zum Verständnis: 10 Pkte

- Wie beschreibt Balbus die Welt (terra)? 4 Pkte
- Beschreiben Sie, welche Aufgabe Balbus dem Menschen in der Welt zuteilt! 4 Pkte
- Fassen Sie die Zeilen 30-31 in Ihren Worten zusammen! 2 Pkte

---

## Addition der Punkte:

<b>Übersetzung:</b>	<b>188 Punkte (79%)</b>
<b>Fragen:</b>	<b>50 Punkte (21%)</b>
<b>Total:</b>	<b>238 Punkte (100%)</b>
<b>Erreicht:</b>	
<b>Note:</b>	

---

<sup>44</sup> intueri = hinschauen auf, betrachten